

Princess of Resurrection



3

YASUNORI MITSUNAGA

Princess Resurrection

3

Yasunori Mitsunaga

**Translated by
Satsuki Yamashita**

**Adapted by
Joshua Hale Fialkov**

**Lettered by
North Market Street Graphics**

Princess Resurrection volume 3 is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Princess Resurrection volume 3 copyright © 2006 by Yasunori Mitsunaga
English translation copyright © 2008 by Yasunori Mitsunaga

All rights reserved.

Publication rights arranged through Kodansha Ltd.

First published in Japan in 2006 by Kodansha Ltd., Tokyo.

Translator: Satsuki Yamashita
Adapter: Joshua Hale Fialkov
Lettering: North Market Street Graphics

Contents

Honorifics Explained	v
<i>Princess Resurrection</i> , Volume 3	i
Translation Notes	192
Preview of Volume 4	194



*That is not dead
which can eternal lie,
and with strange eons
even death may die.*



Honorifics Explained

In this manga book, you will find Japanese honorifics left intact in the translations. For those not familiar with how the Japanese use honorifics and, more important, how they differ from American honorifics, we present this brief overview.

Politeness has always been a critical facet of Japanese culture. Ever since the feudal era, when Japan was a highly stratified society, use of honorifics—which can be defined as polite speech that indicates relationship or status—has played an essential role in the Japanese language. When addressing someone in Japanese, an honorific usually takes the form of a suffix attached to one's name (example: "Asuna-san"), is used as a title at the end of one's name, or appears in place of the name itself (example: "Negi-sensei," or simply "Sensei!").

Honorifics can be expressions of respect or endearment. In the context of manga and anime, honorifics give insight into the nature of the relationship between characters. Many English translations leave out these important honorifics and therefore distort the feel of the original Japanese. Because Japanese honorifics contain nuances that English honorifics lack, it is our policy not to translate them. Here, instead, is a guide to some of the honorifics you may encounter in our manga.

- san: This is the most common honorific and is equivalent to Mr., Miss, Ms., Mrs. It is the all-purpose honorific and can be used in any situation where politeness is required.
- sama: This is one level higher than "-san" and is used to confer great respect.
- dono: This comes from the word "tono," which means "lord." It is an even higher level than "-sama" and confers utmost respect.
- kun: This suffix is used at the end of boys' names to express familiarity or endearment. It is also sometimes used by men among friends, or when addressing someone younger or of a lower station.
- chan: This is used to express endearment, mostly toward girls. It is also used for little boys, pets, and even among lovers. It gives a sense of childish cuteness.

Bozu: This is an informal way to refer to a boy, similar to the English terms "kid" and "squirt."

Sempai/Senpai: This title suggests that the addressee is one's senior in a group or organization. It is most often used in a school setting, where underclassmen refer to their upperclassmen as "sempai." It can also be used in the workplace, such as when a newer employee addresses an employee who has seniority in the company.

Kohai: This is the opposite of "sempai" and is used toward underclassmen in school or newcomers in the workplace. It connotes that the addressee is of a lower station.

Sensei: Literally meaning "one who has come before," this title is used for teachers, doctors, or masters of any profession or art.

-[blank]: This is usually forgotten in these lists, but it is perhaps the most significant difference between Japanese and English. The lack of honorific means that the speaker has permission to address the person in a very intimate way. Usually, only family, spouses, or very close friends have this kind of permission. Known as *yobisute*, it can be gratifying when someone who has earned the intimacy starts to call one by one's name without an honorific. But when that intimacy hasn't been earned, it can be very insulting.

Princess Resurrection

3

Yasunori Mitsunaga

Contents

11
Princess Attrition

3

12
Princess Dead Run

43

13
Princess Monochrome

83

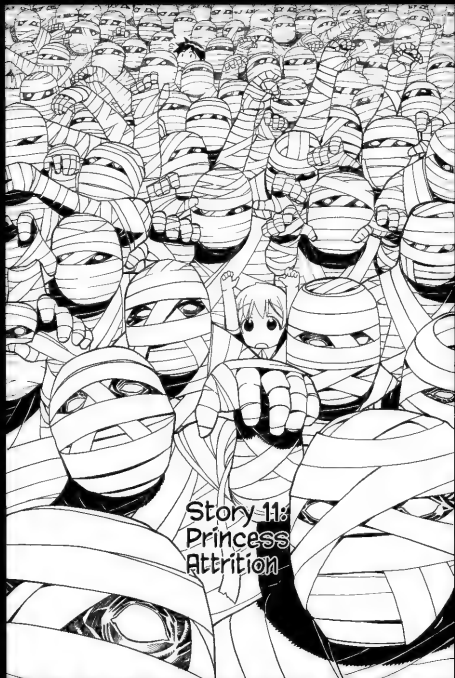
14
Princess Ocean

123

Bonus Track

187





Story 11:
Princess
Attrition

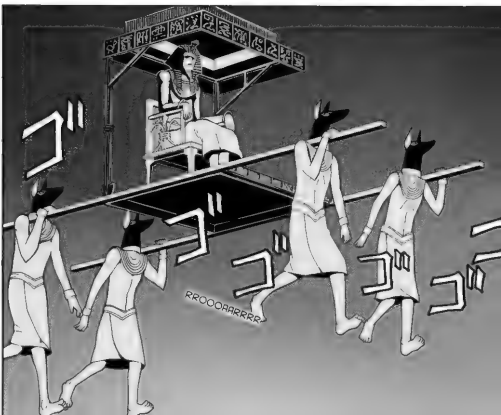


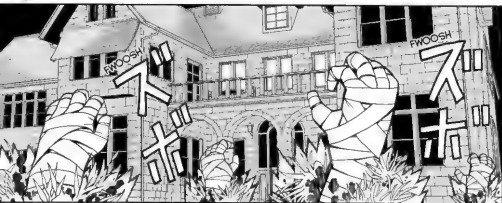














Hmph,
it's too
late
now.

The
battle
has
already
begun!

TADA

TADA



TADA





I wonder
if it has
truly
begun.



Oh?



It's
some-
thing I
wouldn't
want to
miss

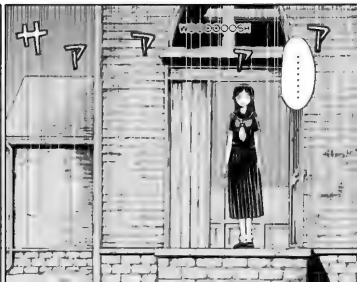
Mummies are
very weak, so
they should
be attacking
as a group...

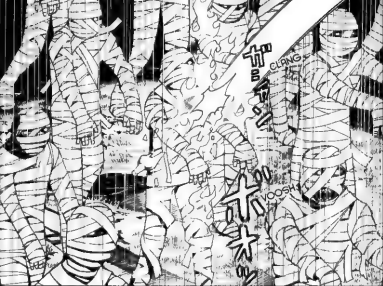


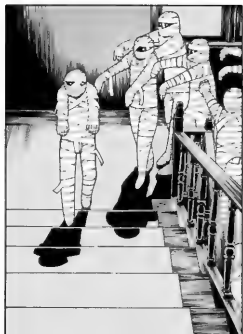
I guess
I'll stay
home
tonight.

Too
bad.

I don't
like the
rain.







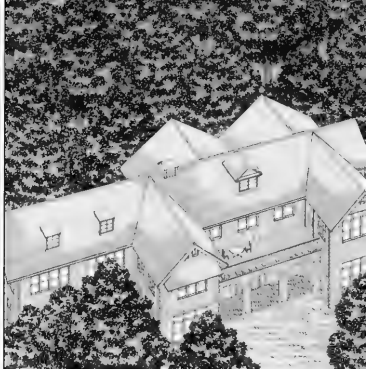


Take that!











It's endless!

Damn...

















...protect
Hime!

I'll...



Hiro...

...you...

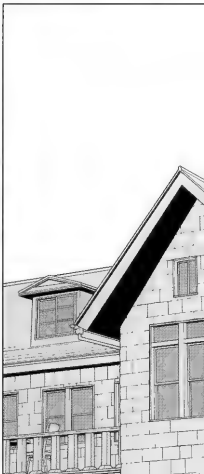
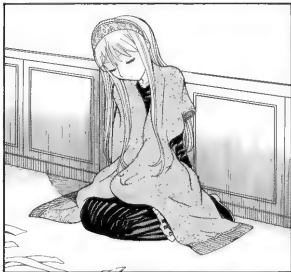


Ha!

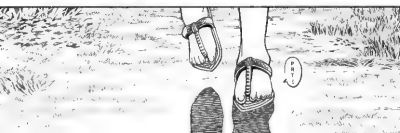
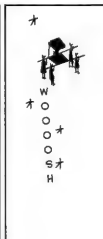
Now
you're
talking!

In the
morning,
you can
wake her
with a
kiss.

Hiro!











...but
I have
to give
you
credit.

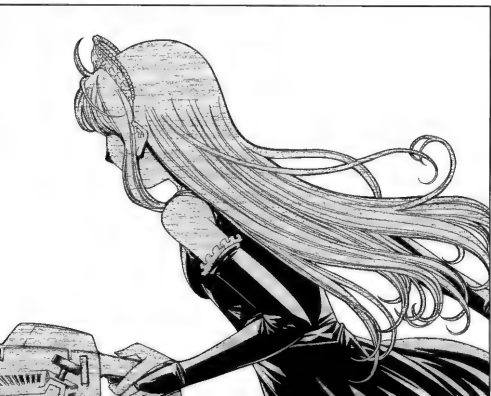
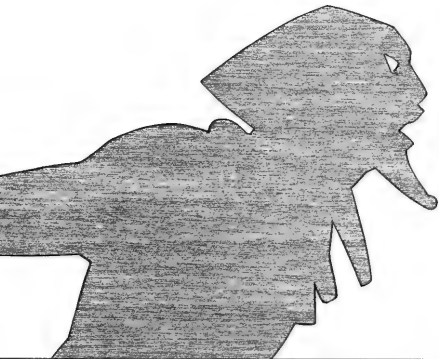
You
stayed
even
after you
lost all
of your
men.

I don't
know
which one
of my
siblings
you fell
to...



I guess
we need
no
words...

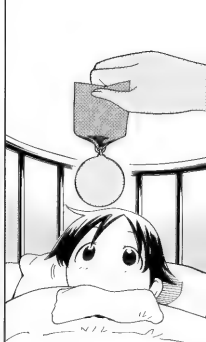
.....

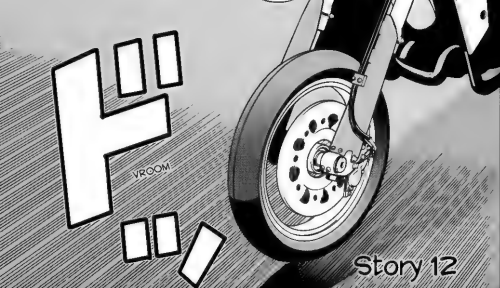














Story 12:
Princess
Dead Run

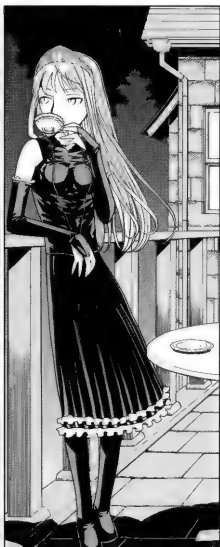


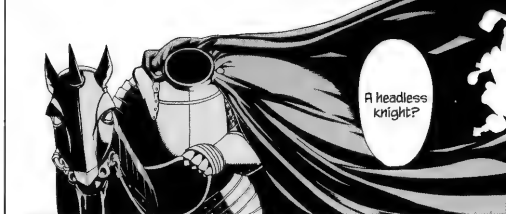
Hmph.

We'll
see
who's
faster!

A race is
more fun
with more
contes-
tants...

You
headless
bas-
tard!!







I'll get
him
back
for
this!!

Shut
up!



You don't
have to
repeat that
part!!
You're so
obnoxious.

GLANCE

If he
meets
someone
faster...



That's
good.

CLINK...
..ツツ..



I won't let
him mess
around in
it without
my per-
mission!!

Sasanaki
Pass is
like my
front
yard!

A headless
horsemen
is just
a speed
demon who
likes to
play tricks.

Then he
disap-
pears.



SASANAKI HOSPITAL

A headless
horseman?

Oh my, I'm
surprised
that you
don't know
about it.

Reiri-kun.

What
is
that?

And now
I have a
question
for you.

Our
hospital's
been busy
taking care
of patients
injured in
motorcycle
accidents.



...do
you
think
this is?

GROOOO

What...



Besides.

I just
love
art,
that's
all.



...seems
to like the
festivities,
too.

Or
didn't
you
notice?

Our
adored
Hime-
sama...



You
are
truly...

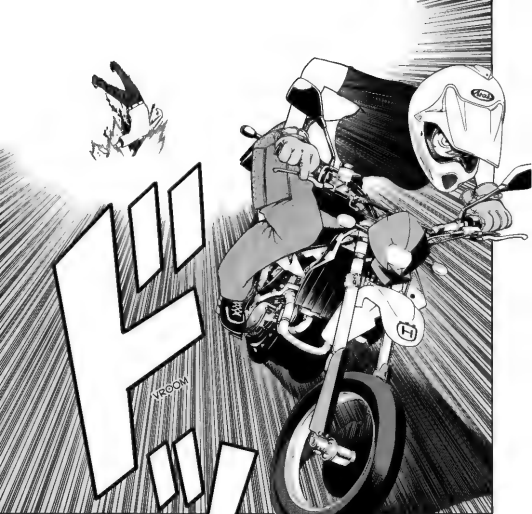
...a
trouble-
maker.

Zeppeli.

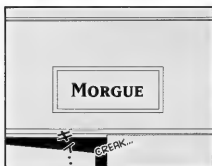




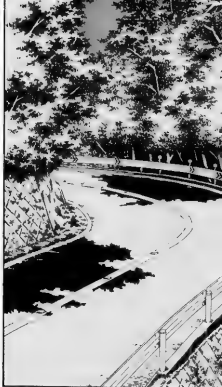




Damn
it! How
dare
he!





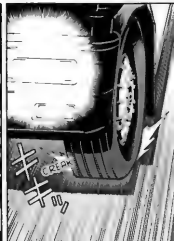




















I see,
that's what
you were
up to...

X
ZWISH

||
/



You
have
me all
wrong.

Reiri-
kun.

Beautiful
art can
melt away
lingering
grudges.



...What
were you
planning
to ask
Hiro...

...in
return
for that
head?



Zeppeli, you
obtained that
head through
a smuggler.

How
about
this?

But the
body came
along look-
ing for it.



I just...

I don't
know
what
you're
talking
about.

...you want
to give it
away to
someone...

Before
the
horse-
man kills
you...

You didn't
want to deal
with the
headless
horseman.



Reiri-
kun.

You
have
me all
wrong, I
say.

Fine.

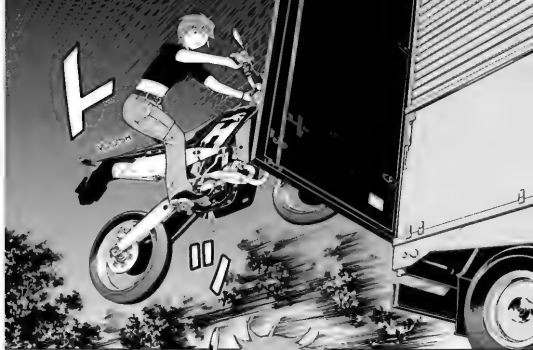
I'll
take
it for
you.

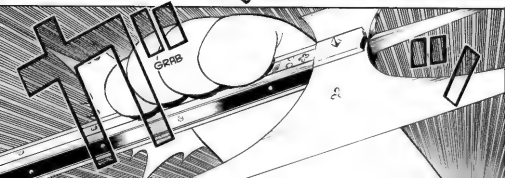
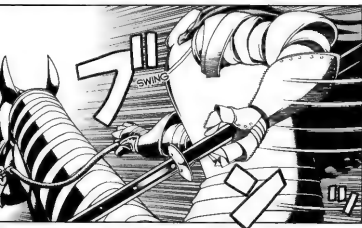
Don't
you think
this is
a good
deal?









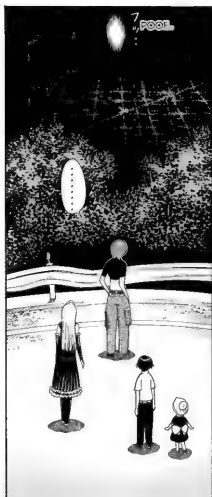






You
can
just...

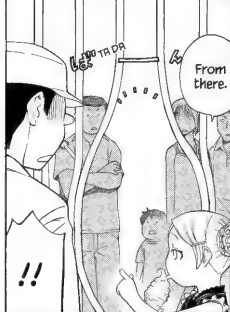












Story 13: Princess Monochrome











Listen, a warrior is more like...

That's not a warrior's move.



No!

That's not it.



Shh!

Mommy, what is she doing?
The dogs...

So if the animal control comes next time...



SRP...

TO TWITCH









Say it
in words
I can
under-
stand.

Hooba.



And...

...What
is it?



It's like a
trap...

...That's right,
I'm curious
why there are
bats watching
all of us.



I'll just
gather
them and
defeat
them.

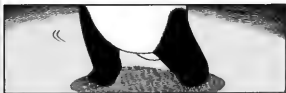


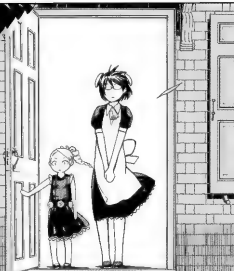
Sneaking
around.

Hmph.

Perfect
for
vampires.









My name
is Reiri
Kamura.

It is nice to
meet you,
Sherwood
hime-sama.

POOOOAAARRRR



LICK



SSS...!!



...I am a friend...

...of your older sister.



Hmph.
What does a mere vampire want?



Yet you came here?

If I go inside, you can't do anything.



...warn you about something.

A message I received from my bats...

So I thought I should...

K Y E



Although...

...it may
be too
late...

ZWISH





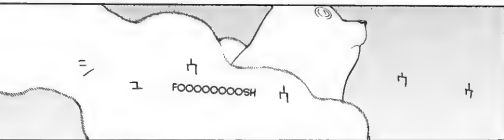






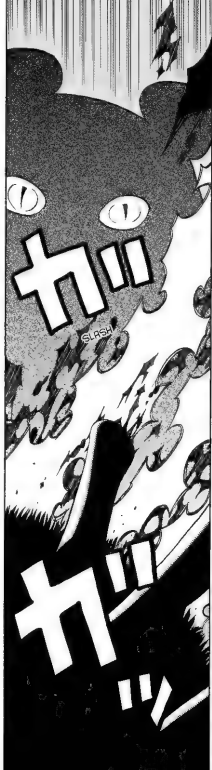








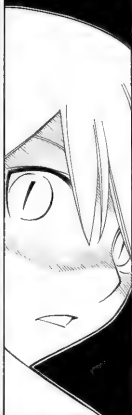








I'll give
you my
blood.



...But if I
give you
my blood,
you will
survive!

...And if
onee-sama
dies, you
can't drink
any more
blood and
you will re-
ally die.

Hiro...you
became a
semi-immortal
blood warrior
from drinking
onee-sama's
blood.



Become
my
blood
warrior.



I'm not
strong
like that
panda.

I'm
always
just in
the way.



Why?







If Hime is in
danger...

...I'll become
her shield.

I'm so...

Hime...



If Hime
dies...



...then
I...!





Hmph.

It's
you,
Hiro.





This is a
new house-
warming
gift from
Hime...

Welcome!



There's
more...



...I see.

And
that's
Chou-
chou.

That's
Can-
can.

Um...

Ryu-
ryu.

...they are
blood brothers
and they
formed an
alliance at
Sasanaki
Zoo.

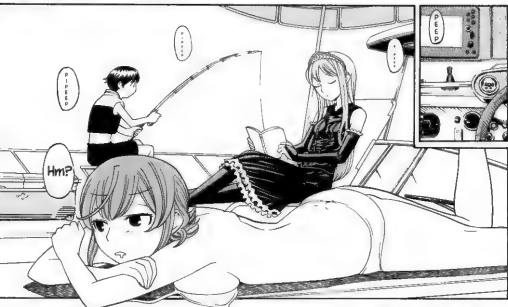
From
what
they told
me...

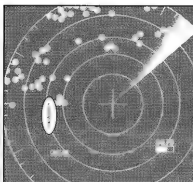


So you can
come visit
and play
anytime.

Hiro

Story 13/FIN





Story 14: Princess Ocean

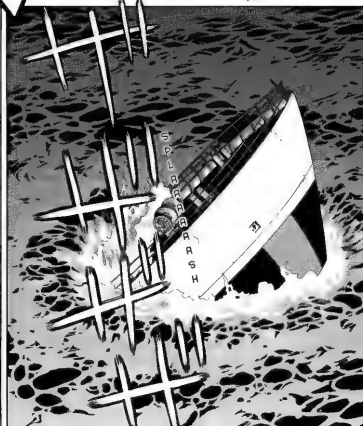
TADA

I can
see
that!
Avoid
it at all
costs!

We
are
going
to hit
it!

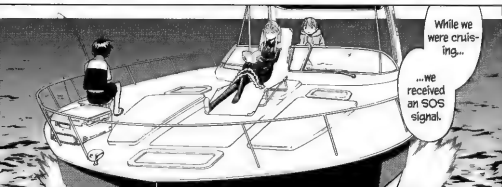
No...

We
won't
make
it!!





Just like
what hap-
pened to
us.



While we
were cruis-
ing...

...we
received
an SOS
signal.



It's
replay-
ing what
we saw
all over
again.

When we
came out,
the signal
disap-
peared.
And this
ship that
appeared
out of no-
where hit
us and our
boat went
down...



I hear
a flute
playing...

A
flute...



A dog's
hearing is
many times
better than
that of a
human.

Hmph.

I can't
hear
any-
thing.

Wolf!!
☆



Riza?



Of
course.



Hmph.

Then we
should in-
vestigate.

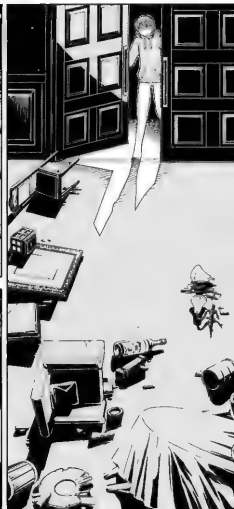
It looks
like an
abandoned
ship...

Investi-
gate?

I think
I heard
this right
before our
boat sank,
too...



Or else
we have
no way of
getting
home!





I don't
even feel
a human
pres-
ence...



Hey,
Hime,
couldn't
this...



The fur-
nishing
is not
bad.

...Looks like
it's been
abandoned
for many
years.



Hey.

Is this
a luxury
liner?

"Former."



G
A
A
R
R
G
G
H

...that
got lost
carrying
a load of
treasures?

...be a
mysteri-
ous ghost
ship...



G
R
R
R
A
A
G
H





A were-
wolf!/?

What
the...



Talk
later.

Look
around
you!!

G
r
r
r













What...

?TURN
T

I'm...

...not a
servant to
anyone!!



...Young girl!

How could
a werewolf
warrior let
an enemy
take her
back?

You
could
never
protect
your
master
that
way!



Bold?

I've
heard
that
name...



My
name is
Keziah
Bold.

Son of the
great warrior...
...Qadaryo
Bold!



...Excuse
me.

My name is
Riza Wildman...

...daughter
of the
great
warrior
Vorg
Wildman!



He was a great warrior!



Vorg Wild-man...

...I fought with him on the Gugulf Hoe.



Sorry to interrupt.

Of course!
I heard he married a human...

You know that battle... and my father?



You are!

Please excuse me, Hime-sama!



But I'd like you to explain.

...Keziah.



...So
you're in
the same
situation
as us.

CHOMP
CHOMP



If you
don't
want it,
don't
eat it,
human!

I wonder
if this
is really
okay.

.....
G



The
flute.

Do you
hear it,
Keziah?

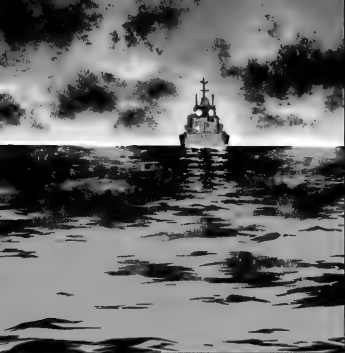


I was
the only
survivor.

Wait!

Yes,
it was
three
days
ago.

This
ship
sunk
my
fishing
boat.





M
e
r
m
a
i
d
?

The near
extinct?



We'll go
look for the
mermaid.



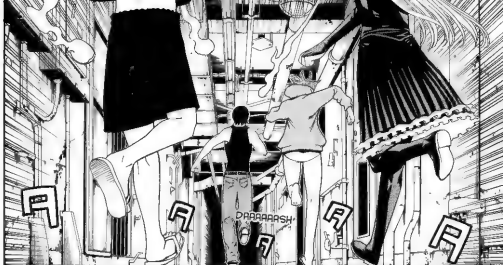
She
is the
cause of
all this...

...and also
the angel of
hope who
will take us
out of this
ship.



That's
right. If we
follow the
flute, we'll
find it.







We'll
just
force
through.

This
should
be
easy...

...for a
werewolf
warrior.



Of
course,
Hime-
sama.

You
know
so well!



They look
like they
knew we were
coming here.



They're
here to
greet
us!





I know that!



Don't waste your time on them.

These aren't warriors.





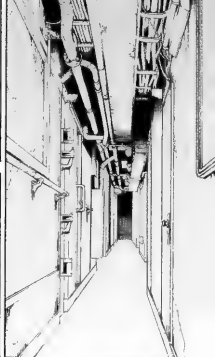
A blood warrior, eh?

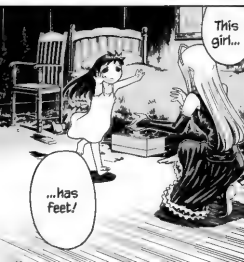


I'm still warming up!

So you have time to chit-chat, eh?









She can't swim
and escape...

...can't call
for help...

...all she
could do was
play her flute
and send out
SOS signals.



She...

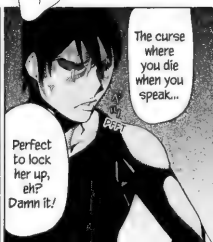
...exchanged
her voice...

...to turn
into a
human.
She was
cursed.



I'll help
you
escape.

Don't
worry!



The curse
where
you die
when you
speak...

Perfect
to lock
her up,
eh?
Damn it!





Hmph...
it looks
like...

...I'm
the one
who
takes
the
honor!



Meaning
the main
body!

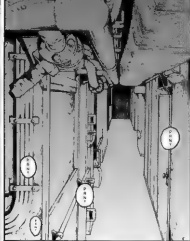


The
owner
of the
dead
spirits...





The thing
in the room
with the
canned
food!



I
found
it...



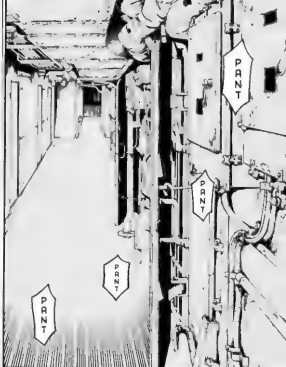
...I'm going
to test
your skills.

I'm sorry,
Hime-
sama...

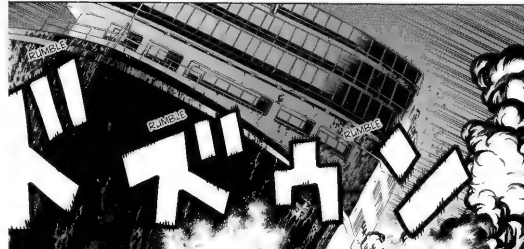


...you
are a
threat
to my
master!

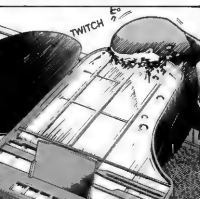
To
see
if...











Not
sure...

Did
we
do
it!?













No time
to hang
around!

This
ship is
about
to
sink!



In the
mermaid
legend, the
mermaid...

...made
a deal to
become
human to
be united
with her
loved one.

Perhaps
you were
comforting...

...your
loved one's
spirit
with your
flute...



No worries.

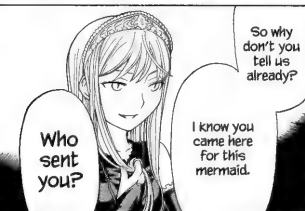


It's not a problem.



But...

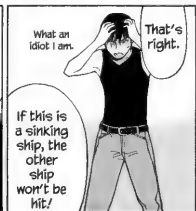
...we'll be left here in the middle of the ocean.



Who sent you?

I know you came here for this mermaid.

So why don't you tell us already?



That's right.

What an idiot I am.

If this is a sinking ship, the other ship won't be hit!



Uh...





Ke z i a h .



But you
need to
drink often,
or you will
die in a few
days...



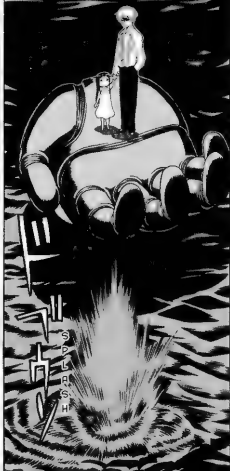
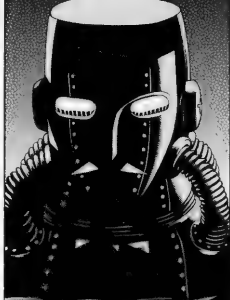
If you drink
royal blood
you will be-
come semi-
immortal.



You will
become
my servant
forever...





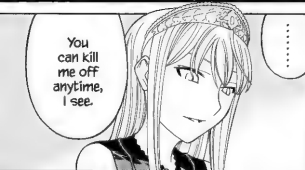






You're kind.

You're calling a ship for my sister?



You can kill me off anytime, I see.

.....



...I'll let you go today.

Since my little blood warrior wishes it...



I have something to say.

Onii-sama.



That's right.



I have no
interest
in the
throne.



You haven't changed, Lillianne...



Even if you're my brother, please don't call me by that name.

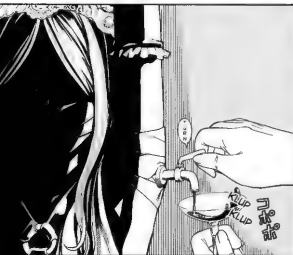


I may have to fight you to survive.



Our objective was to come get the mermaid.
Let's go, Flanders.







The siblings
can all fight
and kill each
other.



Yet...

...it doesn't
mean the
throne will
go to one
with royal
blood.

Don't
you
agree?
Princess?

Princess Resurrection 3 / FIN

End of the Manga
Bonus Spin-off Manga

Take 'Em to Hell!

Kereberotte-chan

We're here to confirm the presence of the guru who claims to be an archangel. If he is a fallen angel, we are to get rid of him.

We are currently undercover in the headquarters of a religious group.

Hurrah...

Pilgrim-age...

Hurrah...

Pilgrim-age...

Yasunori-Mitsunaga

Well, I guess so...

It can't be helped. The guru won't show himself.

This is my fortieth day here.

...day here.

It's the archangel-sama!

Rotte-chan, who are you talking to?

Shut up!

When I heard that he failed his driver's test 17 times, I had a bad feeling...

How long!



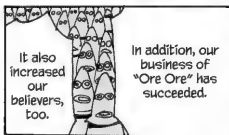
Thanks to all our believers...

...our funding has become an equivalent of the Gross Domestic Product of a small country!



Hello yo.

He looks fake.



It also increased our believers, too.

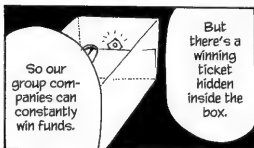
In addition, our business of "Ore Ore" has succeeded.



Thanks to loopholes in the system!

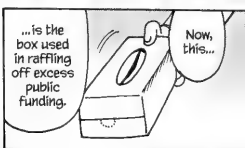
Rah!

Rah!



So our group companies can constantly win funds.

But there's a winning ticket hidden inside the box.



...is the box used in raffling off excess public funding.

Now, this...



They're all falling for it!

We're pulling in members from both houses of the Diet, and all over Japan.



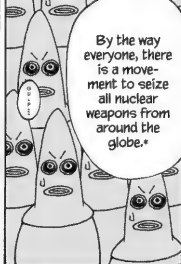
...and strategies to pull in politicians to become believers!

This is all thanks to political contribution...



But we will buy those weapons!

We'll have a monopoly over nuclear weapons!



By the way everyone, there is a movement to seize all nuclear weapons from around the globe.*

*This is all made up by the author.



I will become the new god reigning over the new order!

I'll show them the power of the arch-angel!

In addition, we're prepared for biological terrorism using anthrax!



What!?

SHOCK

Let's go home.



I have never seen such evil so recognizable.

How evil...



It's easy, right?

Come on, let's do it. Let's send him to hell.



What a waste of time.

That's not the point here!

I don't see an angel halo.

He's fake.



Hey,
wait!

たっ
DASH

You
stupid
Rotte-
chan!



...I
don't
forgive
you!!

Even if the
gatekeeper
of hell
forgives
you...

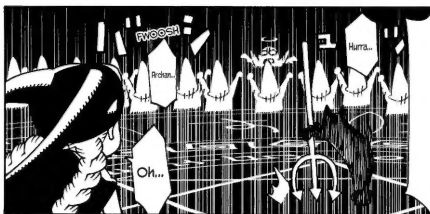


Just
because
he's evil, we
can't send
a human to
hell.

You're
giving
a just
argument
now!/?

After all the crazy
things you've done?!

Our mission
is to send
fallen angels
who killed
god to hell.



FWOOSH

Archan...

Hurra...

Oh...

DEPORTATION!!!



We can
work hard
starting
tomorrow,
okay?

Everyone
makes
mistakes,
you
know...

Rotte-chan,
what did I
do?

Hooba.

THE END?



I did it...

I sent
them
without
any
proof...

Follow-up -What happened that night-



Translation Notes

Japanese is a tricky language for most Westerners, and translation is often more an art than a science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction, or where a Japanese cultural reference is used.

***Fukujinzuke*, page 54**

Fukujinzuke are Japanese pickles; they're most commonly served as an accompaniment to Japanese-style curry. They are often dyed red to make them more colorful and attractive.

Fukujinzuke can be made with vegetables such as *daikon* radishes, eggplant, and cucumbers that are finely chopped and pickled in a mix of soy sauce, sugar, and *mirin* (rice wine). It is a little sweet in flavor.





***Oden*, page 190**

Oden is a Japanese dish most often served during the winter. Various ingredients are boiled in a flavored broth, including eggs, daikon radishes, and fish cakes. What Kereberotte and the dog are eating from is an *oden yatai*, a mobile food stand that comes out at night. They are commonly associated with the image of a businessman who drops by a *yatai* with a colleague and drinks and eats while ranting.